

**Godın Akam Inigha Izir
Gumazim
Joelin Akinafarim
O
Joel
Akar faragha zuim**

Akinafarir kam, Godın akam inigha izir gumazim Joel mikemezir migirigaba an iti, ezi a Godın akam inigha izir gumazimın gun mikemezir puvati, a gumazir manmaghın amizimra. Kantri Persia gavgavigha itir dughiamın a ti ike, kar dughiar Israelian gumazamiziba Babilon ategha ua Judan nguazimın izezim.

Dughiar bar kurar mam kantrin otozi, Joel an gari. Aruer ekiam isiragha biziba bar dagh amizi, da bar misingizi, odezir bizir ekiam uaghan otogha, dagheba ko bizibagh asighasighasava ami. Joel bizir kamın garima, a mati, gumazamizir Godın apanim damuasava amiba, ikiangsizir akar mam me bagha izi. Me arazir kurabar amu mangiti, Ikiavira Itir Godın Kotiar Ekiamın Dughiam otoghti, a gumazamizir kurabagh asighasigh, gumazamizir an ifongiamın gin zuiba deravira me damuam.

Joel gumazamizibav gia ghaze, me uan navibagh iraghti, God men apangkuvigham. Akam inigha izir gumazim Joelin akabar aven, akar dikirizir ekiar mam iti, akar kam a Joel 2:28-32in

iti. A ghaze, God uan Duam amadaghti, a gumamaziziba bagh izam, gumamazizir aseba ko igiaba uaghara. God uan Duam Iesusin suren gumamaziziba bagha anemadazir dughiamin gin, Pita kamaghin migia ghaze, Bizir kam, a Godin akam inigha izir gumazim Joelin akam gamizima a guizbangiram oto. Ni Aposel 2:1-42in gan.

Odeziba Judan kantri gasighasigha, ua gumamaziziba inigha God bagha izi

(Sapta 1:1--2:17)

*Gumamazizibar dagheba ko biziba bar ikuvizi,
me azi*

¹ Kar Ikiavira Itir Godin akam, a Petuelin otarim Joel bagha ize.

² Ia gumamazizir aruaba, ia oragh.

Ia Judan nguazimin itir gumamaziziba bar,
kuariba arikigh.

Ki datirighin otivir biziba bagh ian azangsighasa.

Fomira bizir kamaghin garitam
ti ian dughiam ko ian inazir afeziabar
dughiamin otoz, o puvati?

³ Ia bizir kamın gun uan boribav kim.

Eghti ian boriba uan boribav kimti,
men boriba gin otivamin adaraziv kim.

⁴ Odezir guar igharagha garir 4pla otivigha, bizir
nguazimin aghuibar dafariba bar ada gifa.

Faragha zuir odeziba da kun odeziba,
da bizir dafarir maba api.

Ezi dar girara, odezir bızir avırir mighagha aruiba,
iza bızir maba api.

Ezi dar girara, odezir febaba uari fa kura iza
bızir dafarir maba api.

Ezi dar girara, odezir akıraba, kar odezir bar ekıar
bizibagh asıghasıziba,
da ızir dughıamın bizitam itir puvatı, da bar
da agıfa.

⁵ Ia gan, odezir kaba bar ian wainın ovızibagh
asıghasiki.

Kamaghın amızı, ia gumazir mighıgha wainın
dıpam apava onganıziba,
ia osegh dikavıgh azi!

Ia gumazamızir wainın dıpaba apıba,
ia uaghan uan wainın dıpar isıngtızıba bagh
azi.

⁶ Odezir bızir ekıam, mati midorozir gumazir bızir
ekıam en kantri bar a noke.

Da bar gavgavıgha bar avıraseme, ezi e da
dıponan ibura.

Ezi dar atariba bar ghumi, mati laionın atariba.

Egha mati laionın amebam uan atarir afuz-
ıbar asızıbav sogha da aghoragharısı.

⁷ Da en wainın ikarızıbagh asıghasıgha,
en fıghın temeba apıma da mıdıa dıpıraghire.

Da temer inıba bar da amezi,
dar aguaba ghurghurıgha mısigha iti.

⁸ Ia gumazamıziba, ia azi,

mati guıvir igıam gumazir igıamın ikıasa a
gınbazı an areme,
ezi a uan pam bagha puv azia,

azirakar korotiar piziba aghui.

⁹ Ikiavira Itir Godin Dipenimin aven, ofa damuamin dagheba ko wainin dipaba puvati.

Ofa gamir gumaziba, me Ikiavira Itir Godin ofa damuamin biziba puvati.

Kamaghin amizi, me azi.

¹⁰ Azeniba pura ikia dagheba puvati.

Azenimin itir dagheba bar ikufi,

kamaghin amizi, nguazim pura ikia masingi.

Ezi wainin oviziba bar misigha gifa.

Ezi olivin borer igiam givasava ami.

¹¹ Witba ko, baliba ko, dagheba ko, bizir maba sara bar ikufi.

Kamaghin amizi, ia gumazir azenimin ingariba ko, gumazir wainin azenimin ingariba,

ia naviba osemegh azi.

¹² Wainin ikariziba ko fighin temeba bar masingi.

Ezi temer igharazir ovizir aghuiba itiba, da uaghan masingi.

Kamaghin amizima, gumamazibar arazir bar akongezim,

a bar gifa.

¹³ E uan Godin Dipenimin ofa damuamin dagheba ko wainba puvati.

Kamaghin amizi, ia ofa gamir gumazir ofa gamir dakozimin ingangarim gamiba,

ia azirakar korotiar piziba aghuigh egh azi.

Ia dimagarimîn azirakar korotiar piziba aghuigh,
 Godin Dîpenimîn aven mangegh iki
 mangîti aminim tiragh.

14 Ia gumazamiziba bar me mikemeghti, me
 dagheba atakigh.

Egh Judan nguazimîn itir gumazamiziba bar
 men diaghti,
 me izi Ikiavîra Itir God, ian Godin Dîpenimîn
 uari akuvagh, an dimîva arang.

15 Bar guizbangîra, dughiar kuram kîran oveg-
 hangin otivam,

kar Ikiavîra Itir God Izamin Dughiar Ekiam.
 Kar Godin Gavgaviba Bar Itim, uan gavgavimîn
 ivezir kuram gumazamizibar aningamin
 dughiam.

Evzika!

E uarira uarir apangkufi, dughiar kam, a
 bar moghîra ikuvigham.

16 En dagheba en damazimîn bar ikuvigha gifa, e
 manmaghîra damuam?

E uan Godin Dîpenimîn mangî, bar akuegh
 ighiabar amuan kogham.

17 Nguazimîn aven dipaba puvati,
 ezi dagher oviziba nguazimîn aven ariaghire,
 ezi dagheba otivir puvati.

Kamaghîn amizi, ruar dipenir dagheba ariziba,
 da pura ikia ikufi.

18 Graziba puvatizi, bulmakaun okoruaba
 mitiriam puvîra men azi,
 kamaghîn amizi, me arai,

egha dar okoruaba pura tintinibar aru-
ava onгани.

Ezi sipsipin okoruaba uaghan mitiriam men azi,
ezi me aghariba gunigha bar amira.

¹⁹ Temeba ko graziba bar misingi,
mati avivzariam dar isi.

Kamaghin amizi, O Ikiavira Itir God,
ki pamten ni ko migia nin dei.

²⁰ Faneba ko, daghuriba ko, dipar atuiba bar
misingigha gifa,

ezi graziba mati avim bar adar isi.

Kamaghin amizi, asizir atiaba uaghan nin
dei.

2

*Odeziba mati Ikiavira Itir Godin Kotiar Ekiamin
Dughiamin ikiangsizir akam*

¹ Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam,
a bar roghira izi.

Kamaghin amizi, Saionin nguibam, a Godin
mighsiamra, ia a gisin iki,
sighabagh iviva dibiaribar tong.

Eghti Judan nguazimin itir gumazamiziba bar
nighiva akong.

² Ikiavira Itir Godin Dughiar Ekiam, a bar
mitarmegham,
eghti ghuariar pizir aviriba overiam apaza-
gham.

Odezir bizir ekiam, mati midorozir gumazibar
bizir bar ekiam,
zuamira mighsiabar otifi,

mati am̄nim tiasava amua bar
mitarmangi.

Bizir kamagh̄n garitam fom̄ram otozir puvat̄gha
iza dat̄irigh̄n,
egh bizir kamagh̄n garitam gin uam otivan
kogham.

³ Da mati, avim dadabar isi mogh̄n
dagheba ko, graziba, ko, bizir igharaziba sara
bar ada agifa.

Danganir da t̄ghar mangamiba, da bar deragha,
mati Iden̄n Azenim.
Ezi danganir me ter afariba ko, graziba amegha
ḡivaziba,
da mati danganir m̄singizim.

Da bizitam ataghizi, a itir puvat̄i.
Bar puvat̄i.
Da biziba bar ada gifa.

⁴ Odezir kaba, mati m̄dorozir hoziabar m̄n,
ivemara izi.

⁵ Da m̄ghsiar orazibar uari akura ghuavanadir
dughiam̄n,
dar n̄iginim mati, karisba daḡiabagh is̄n ghua
tingazi,
egha mati tuzim isia m̄zariaba dikava
tingazi.

Egha mati m̄dorozir gumazir bizir bar ekiam,
midorozim damuasava ami.

⁶ Da rogh̄ra izir dughiam̄n,
gumazamiziba bar atiatigha, men guaba
ighegha igharagha gari,
egha me bar dukome.

- 7 Odezir kaba, midorozir gumazibar min ivemara izi.
 Egha nguibar ekiamin divazir gavgavimin bira ghuavanadi.
 Egha mati midorozir gumaziba bizim voroghira zui.
 Egha me ragha tuavir igharazitamin zuir puvati.
 Me vaghvagha uan bizim ataghirazir puvati.
- 8 Me ghua gumazir igharazitabar tuaviba apirir puvati.
 Me vaghvagha bigha ghuavira iti.
 Me ghua men afuziba ko barir pibar atiatir puvati, eghti bizitam men tivaghan kogham.
- 9 Me ivemara nguibar ekiabar zui.
 Me divazir gavgavibar ghuavanaga ghuaghira nguibar ekiabar aven zui.
 Egha dipenibar biribar ghuavanaga winduabar aven ghuaghiri, mati okimakiar gumaziba.
- 10 Me zuima nguazim mati mikimkizim a ginobazi a ivazvasi,
 ezi overiam mati God a ginobazi a nidi.
 Ezi aruem ko iakinim mitarmangizi, mikoveziba ua isir puvati.
- 11 Ikiavira Itir God uan midorozir gumaziba Akar Gavgavim me ganidi,
 ezi an migirigibaba mati ararim dagarvasi.
 An midorozir gumaziba bar aviraseme, eghti gumazitam me diponiva avegham.

Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam, gumazamizibar amuti,
me bar atiatigham.
Eghti tinara dughiar kamın aven mangi ikuvighan
kogh, deravira ikiam?
Ti puvatigham.

God navibagh ighasa gumazamizibar dei

- ¹² Egha Ikiavira Itir God kamaghın mıgei,
“Guizbangira, bizir kurar kaba bar otivam,
eghti ia datirighira uan navibagh iragh ua na
bagh izi.
Egh dagheba ategh uan navir averiaba
sara azi ua na bagh izi.
- ¹³ Ia pura uan korotiaba abighıva azir arazim
damuan marki.
Ian navir averiaba aven bighiregh, ian
ararem akagham.
Ia fo, Ikiavira Itir God gumazamiziba bar me gi-
fongegha bar men kuarkufi.
Egha zuamırama atarir pu. Puvati.
An apangkuvim bar moghıra men ekefe.
Egha a zurara uan nighnızim gıghasa
ifongeghavıra ikia,
egha gumazamizibar arazir kuraba ikar-
vazir puvati.
Kamaghın amizi, ia ua Ikiavira Itir God, ian
God bagh izi.
- ¹⁴ Ia ua Ikiavira Itir God, ian God, ia a bagh iziti,
a ti uan nighnızim giragh, deraghvıra ia
damuam, egh dagher avırıba ia danıngam.

2:13: Ua Me Ini 34:6-7; 2 Samuel 1:11; Onger Akaba 86:5; 86:15;
Jona 4:2

Eghti ia a bagh ofa damuamin dagheba ko wainba ikiam.

15-16 Ia Saionin Mighsiamin iki sigham givi.

Egh uari akuvagh dagheba ateghamin dughiam ginabagham.

Egh gumazamiziba bar me akuvagh, me mikimti, me nan ziam fisi, uan bizir kuraba ko arazir kuraba ategh,
nan damazimin bar zuegh.

Men gumazamizir ghuriba ko, borir ekiaba ko otem apir borir iririviba, me bar moghira, ni me inigh izi.

Poroghamir igiaba, me uan dipeniba ategh uaghan izi.

17 Nan ofa gamir gumaziba, me nan ingangarir gumaziba, ni me mikemeghti, me Godin Dipenimin azuarim ko, ofa gamir dakozimin tongin tugh aziva arang kamaghin mikim,

‘O Ikiavira Itir God, e nin gumazamizibara.

Ni uan gumazamizibar apangkufigh.

Puvatighti, kantriba bar, akirim ragh e gasaragh dibovir akabar e mikimam.

E nin azai, ni Kantrin Igharazibar Gumazamiziba ateghan koghti, me e dipova kamaghin mikiman kogham, Ian God managh iti?’”

God uamategh uan gumazamiziba deravira me damuam

(Sapta 2:18--3:21)

Ikiavira Itir God daghebagh amizi da uam otifi

- 18 Ezi gin, Ikiavira Itir God, bar puvira uan
 nguazim ginighnigha,
 uan gumazamizibar apangkufi.
- 19 Egha Ikiavira Itir God uan gumazamiziba
 ikaragha kamaghin me migei:
 “Ia gan! Datirighin ki dagheba ko wain dipaba, ko
 olivin borem ia danighti,
 ian dagheba avirasemegham.
 Eghti Kantrin Igharazibar Gumazamiziba,
 dibovir akabar ia damuan kogham.
- 20 Eghti ki notin amadaghan itir odeziba batueghti,
 da ian saghon mangam.
 Da danganir misingizir gumazamiziba itir pu-
 vatizimin mangam.
 Dar okoruar faragha zuim, ki da batueghti,
 da Amangsim Itir Dipar Akaremin magiram.
 Eghti dar okoruar igharazim, ki da batueghti,
 da Mediteranianin Ongarir Ekiamin
 magiram.
 Dar kuaba kurigh mughuriar bar aninganir ku-
 ram otivam.
 Bar guizbangira, ki arazir gavgavir bar ekiam
 damuam.
- 21 “Ki Ikiavira Itir God, ki arazir bar gavgavir
 ekiaba ni bagha dagh ami.
 Kamaghin amizi, O nan nguazim, ni atiatin-
 gan marki.
 Ni bar akongegh navim deragh.
- 22 Graziba uam gumazamiziba puvatizir dangani-
 bar otifi.
 Ezi temeba ua be.
 Ezi fikin temeba ko wainin ikariziba
 dagher aviriba iti.

Kamaghin amizi, ia asizir atiaba, ia atiatingan marki!

- 23 “Ia nan damazimin deraghasa,
 ki ian akurvagha amozir aviriba ia ganidi.
 Amozir dughiabar iakinir faragha zuiba, ki amoz-
 iba ia ganiga,
 egha uaghan amozir dughiabar gin izir
 iakiniba, ki amoziba ia ganidi.
 Kamaghin amizi, ia Saionin gumazamiziba, ia bar
 akongegh.
 Ki Ikiavira Itir God, ian God,
 ki ian akurvaghasa amizir biziba, ia da
 bagh bar akongegh.
- 24 Witin iniba kua dar dagheba isir danganiba, bar
 izevegham.
 Eghti wain ditir danganiba ko olivin oviziba
 mirmirir danganiba,
 wainin dipaba ko, olivin boreba bar dagh
 izivagh fashagham.
- 25 Ki uabi, midorozir gumazibar min,
 odezir okoruar kaba ia bagha da amangi.
 Maba, odezir bizir avirir mighagharuiba,
 maba, odezir febaba,
 maba, odezir bar ekar bizibagh asighasiziba,
 maba, da kunodezir biziba aghoriba,
 da bar izegha ian dagheba ame.
 Kamaghin amizi, ki ua da ikaragh deraghvira ia
 damuam.
- 26 Ia dagher aviribar ami, egh bar izevegham.
 Ki digavir kuram gamir arazir aghuir aviriba
 ia bagha dagh ami.

Eghti ikizir igharazibar gumazamiziba, me nan gumazamizibar amuti,
me uam aghumsighan kogham.

Eghti kamaghin, ia Ikiavira Itir God, ian God, ia an ziam fam.

²⁷ Kamaghin amizi, ia Israelia, ia fogh suam,
Ki ian tongin iti.

Ki Ikiavira Itir God, ian God, ezi godin igharazitam nan min itir puvati.

Eghti ikizir igharazibar gumazamiziba, me ia damuti,
ia uam aghumsighan kogham.”

God uan Duam isi gumazamiziba bar me daningam

²⁸ Ikiavira Itir God kamaghin migia ghaze:

“Dughiar gin izamimin

ki uan Duam gumazamiziba bar me gin-gegham.

Eghti ian otariba ko guiviba Godin akam inigha izir gumazibar min mikimtima,

ian gumazir ghuriba irebabar gantima,

ian gumazir igiaba irebabar min amizir bizibar ganam.

²⁹ Egh dughiar kabar ki uaghan uan Duam isi,
uan ingangarir gumaziba ko ingangarir amiz-ibagh ingegham.”

Ikiavira Itir Godin Kotiar Ekiamin Dughiamin arazaraziba

³⁰ Egha Ikiavira Itir God, ua kamaghin migei:

2:27: Aisaia 45:5; Esekiel 37:26-28; 39:22; 39:28; Joel 3:17 **2:28:** Sekaraia 12:10; Jon 7:39 **2:28:** Aposel 2:17-21 **2:30:** Matyu 24:29; Mak 13:24; Luk 21:11; 21:25

“Ki pîn overiamîn digavir kuram gamir araziba akakagh,
uaghan nguazimîn digavir kuram gamir araz-
ibar amuam.

Eghti ghuzim ko, avim ko, migharir pîzir
ekiaba otivam.

³¹ Eghti aruem mitarmeghti,
iakinim ghuzimîn mîn otogham.

Bizir kaba faragh otivighti,
gîn Ikiavîra Itir God Izamin Dughiar Ekiam
otogham.

Dughiar ekiar kam otoghti, gumazamiz-
iba bar atiatigham.

³² Eghti dughiar kamîn, Ikiavîra Itir Godîn ziamîn
diaghamin adarasi,
a men akurvagham.

Eghti Ikiavîra Itir God mikemezi moghîn, gumaza-
mizir Saionîn Mighsiam ko Jerusalemîn
nguibamîn itiba,
men tarazi oveghan kogham.

Gumazamizir Ikiavîra Itir God ua bagha inabaz-
iba,
me men tongîn iki deraghvîra ikiam.”

3

*God kantriba bar dar gumazamiziba akuvagh
kotiam damuam*

¹ Egha Ikiavîra Itir God ghaze:

“Ia oragh! Gîn izamin dughiamîn,

2:31: Aisaia 13:9-10; Malakai 4:5; Matyu 24:29; Mak 13:24-25; Luk 21:25; Akar Mogomem 6:12-13 **2:32:** Aisaia 11:11; 11:16; Obadia 1:17; Maika 4:7; Rom 9:27; 10:13; 11:26

ki Jerusalem ko Judan gumamazizibar
 amighti,
 me ua deragh otivigham.
² Eghti ki kantriba bar dar gumamaziziba bar me
 inigh izi,
 danganir zarir mamın otogham.
 Me danganir zarir kam kamaghın a
 dıbori, God Gumamaziziba Tuisisi.
 Ki kagh me akuvagh,
 arazir me nan gumamazizibagh amiziba
 bagh akam me gasam.
 Gumamazizir kaba, me nan gumaza-
 mizir ki ua bagha inabazibara.
 Kantrin kabar gumamaziziba, nan nguazim
 inigha
 anebigha uarigh anıngi,
 egha Israelia inigha tintinimın kantrin
 igharazibar ghue.
³ Egha me nan gumamaziziba bagha satu gikarara
 uari uari amısevegħa gari,
 terara vaghvagh me iniam.
 Egha me Israelian otariba amaga, dar
 ikarvazimın, uari bagħa tuavimın amiziba
 isi.
 Egha me Israelian guivir doziba amaga,
 uari bagħa dagıaba isa wainın dıpabagh
 ivesi.
⁴ “İa Tair ko, Saidonın nguıbamningın adarazi ko,
 Filistian kantrin danganıba bar,

3:4: Aisaia 14:29-31; 23:1-18; Jeremaia 47:1-7; Esekiel
 25:15–28:26; Amos 1:6-10; Sefanaia 2:4-7; Sekaraia 9:1-7; Matyu
 11:21-22; Luk 10:13-14

- ia manmaghin na damuasa?
 Ia ti ghaze, Ki arazir kuram gamizi, ia na ikarvaghosa a?
 Ia kamaghin nighnighti, ki zuamira ian arazir kuram ikaragham.
- ⁵ Ki fo, ia nan gol ko, silvan biziba ko, bizir aghuir iveziba bar pin kozir aviriba sara, inigha ghua uan asebar ziaba fer dipenibar da ariki.
- ⁶ Ia Tair ko, Saidon ko, Filistiaba, ia Jerusalem ko, Judan danganir igharazibar gumazamiziba inigha, bar saghon ghua me amada, ezi Grikba me givezezi, me pura men ingangarir gumaziba ko ingangarir amizir kinibar otifi.
- ⁷ Ezi datirighin ki ua me inighti, me ua danganir ia me amangiziba ategham. Eghti ia me gamizir arazimra, ki a ikarvagh ia damuam.
- ⁸ Ki Judabar amamangatighti, me ian otariba ko guivibagh ivezam. Egh me inigh Sabean kantrin ikizir saghon itimin me amadagham. Ki Ikiavira Itir God, ki mikemegha gifa.”
- ⁹ Egha God akar kam Kantrin Igharazibar Gumazamizibar tongin mangi a mikimasa Joel mikeme,
 “Ia God ko midorozim damusi biziba akir iki, egh midorozir gumaziba bar men diaghti, me izi uari akuvagh, egh misoghsi mangam.

- 10 Ia uan nguazibagh tuir ainbav soghti, da midorozir sababar min otifigh.
 Egh uan sabar ikizirizir azenibar ingaribav soghti, da afuzibar min otifigh.
 Eghti gumazir gavgaviba puvatiziba, uaghan midorozir gumazibar otivam.
- 11 Ia kantrin roghira itibar gumazamiziba, ia bar moghira zuamira izi, danganir zarir kamın uari akufagh.”

O Ikiavira Itir God, ni uan midorozir gumazir gavgaviba amadaghti, me izi apanir kaba ko misogh.

- 12 Ezi God kamaghın miği:
 “Kantribar gumazamiziba bar, dikavigh danganir zarir kamın izi.
 Me danganir zarir kam kamaghın a dibori, God Gumazamiziba Tuisisi.
 Ki danganir kam daperagh,
 Israelin boroghın itir kantribar gumazamiziba bar men arazir kuraba tuisigham.
- 13 Ikizir kaba, me bar gumazamizir kuraba!
 Kamaghın amizi, ia sabar ikiziriziba inigh me aghor, mati daghem anigha gifa.
 Egh pamten me dikabın, mati gumazim wainın oviziba dikabiri danganimın da diti.
 Ezi wainın dipaba bar izivagha fassasi.
 Eghti, gumazamizir kaba kamaghira bar ikuvigham.”

14 Gumazamizir bar avirim, bar avirasemegh kotiam bagh danganir zarir kamın uari akuvagham.

Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam,
bar dughiar ovezimın danganir zarir kamın otivam.

Danganir zarir kamın ziar igharazim,
God Ivezir Kuram Gumazamizibar Anıngasa Mikeme.

15 Eghti aruem ko iakinim mitarmeghti,
mikoveziba ua isian kogham.

God uan gumazamiziba bar deravira me damuam

16 Ikiavira Itir God, Jerusalemın aven Saionın Mighsiamın pamtemın deima,
an dındiam mati ararim dagarvasi, ezi overiam ko nguazim nisi.

Ezi God uan gumazamizibagh eghufi, eghti me ikuvighan kogham.

A Israelian mogomer danganimın mın iti.

17 A kamaghın migei,

“Dughiar kamın ia Israelia fogham, kirara ki Ikiavira Itir God, ian God.

Saion, nan mighsiamra, ki danganir kamın iti.

Ki Jerusalem damighti, a nan nguibar ekiamra ikiam,

eghti azenan itir darazi uam an aven mangan kogham.

18 Dughiar kamın, wainın azenir aviriba otivigh mighsiaba avegham,

eghti mighsiar muziariba bar, bulmakaun
aviriba dar ikiam.

Eghti gin Judan nguazimin itir daghurir dakez-
iba, dipar aviriba zurara dagh izivagh ive-
maram.

Eghti dipatam Ikiavira Itir Godin Dipenimin
ikegh azenan izi,

emir ivemar Akasin Temeba Itir Dan-
ganir Zarimin mangam.

19 Isipin kantri ko Idomin kantri, aningin
midorozir gumaziba iza,

Judaba ko misogha, pura gumazamizir
osimtiziba puvatiziba,
me misoghezi me ariaghire.

Kamaghin amizi, Isipin nguazim danganir
midiarimin min otogham,

eghti Idomin nguazim danganir kinimin min
otoghti,

gumazitam uam an ikian kogham.

20-21 Eghti gumazir, gumazamizir kabav soghezi
me ariaghireziba,

ki men arazir kurar kamra ua me ikar-
vaghham.

Osimtizim itir gumazir kaba,

ki men tav ateghti a ikian kogham.

Eghti nan gumazamizir Jerusalem ko Judan dan-
ganir igharazibar itiba,

me zurara iki mamaghira ikiam.

Eghti ki Ikiavira Itir God, ki Saionin
Mighsiamin ikiam.”

**Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir
Ghurim ko Igiam
The Holy Bible in the Aruamu language of Madang
Province, Papua New Guinea, 2020 Edition
Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins
long Niugini long 2020**

copyright © 2020 Pioneer Bible Translators

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea